

Vitek

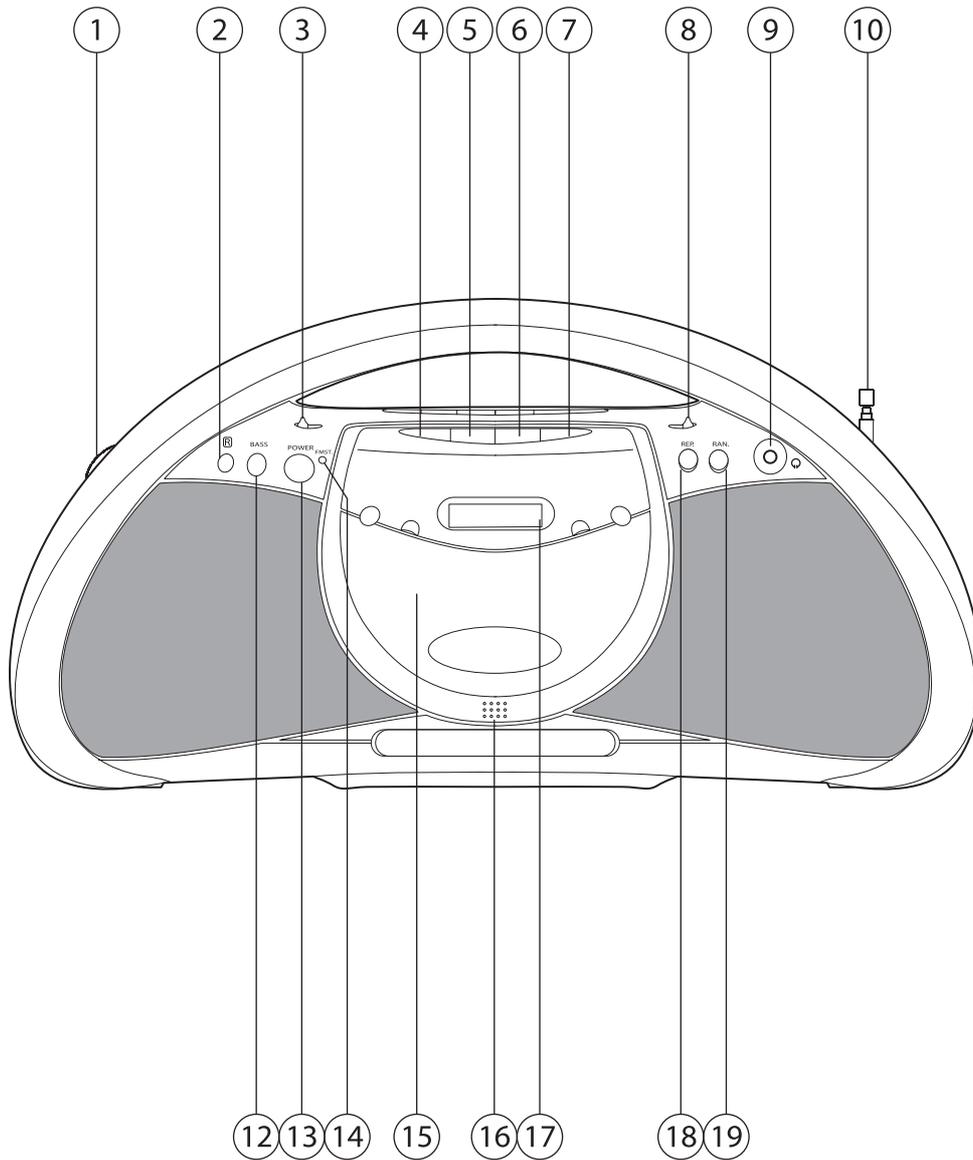
**Radio cassette recorder
with CD/MP3 player
MODEL VT-3479 R/BK**

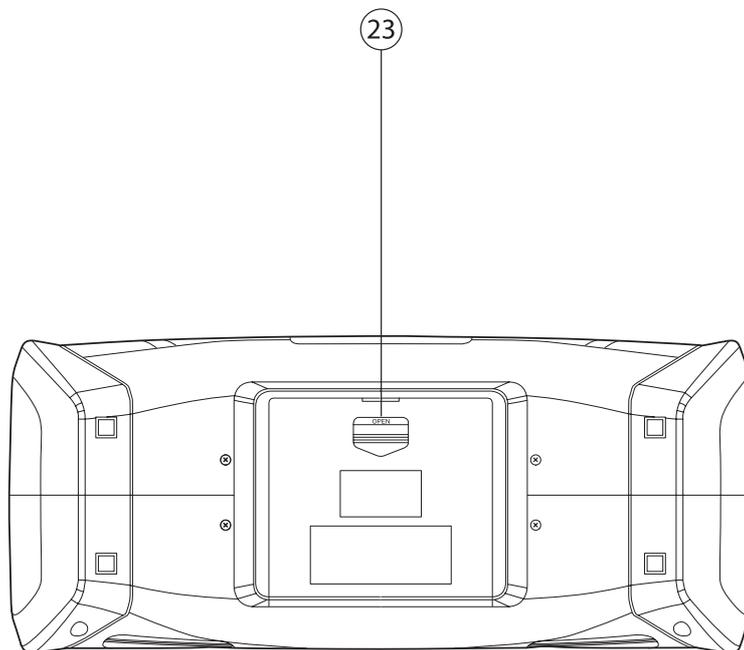
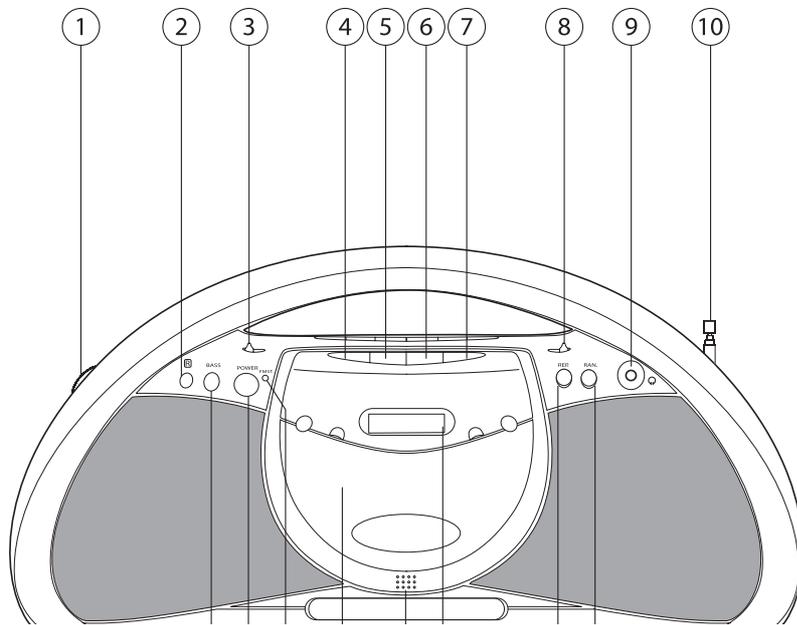


INSTRUCTION MANUAL

| | | |
|------------|-----------------------------------|-----------|
| GB | <i>MANUAL INSTRUCTION</i> | 4 |
| DE | <i>DIE BETRIEBSANWEISUNG</i> | 10 |
| RUS | <i>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i> | 17 |
| UA | <i>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</i> | 24 |
| KZ | <i>ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ</i> | 31 |

www.vitek-aus.com





Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за приобретение нашей магнитолы с CD/MP3 плеером. Вы сделали правильный и разумный выбор. Мы и в дальнейшем будем предлагать Вам продукцию наивысшего качества с отличным послепродажным обслуживанием. Для того чтобы максимально полно использовать устройство, внимательно прочитайте данное руководство перед началом работы с ним. Сохраните руководство для дальнейшего использования.

Предупреждения и важная информация

Не подвергайте устройство воздействию воды или высокой влажности, чтобы избежать возгорания или поражения электрическим током.

| | | |
|--|---|--|
|  | <p>Внимание Опасность поражения электрическим током Не открывать</p> |  |
| <p>Осторожно: Чтобы снизить опасность поражения электрическим током, не снимайте крышку (или заднюю стенку). Внутри нет частей, которые могут обслуживаться пользователем. Поручите ремонт квалифицированному персоналу.</p> | | |

Лазерное излучение: В данном устройстве используется лазер. Из-за опасности повреждения глаз это устройство должны ремонтировать только квалифицированные специалисты.

Внимание: Выполнение операций по управлению, настройке или эксплуатации, описанных в данном руководстве, может привести к поражению опасным излучением.

Опасное напряжение



Символ молнии в равностороннем треугольнике предупреждает пользователя о наличии внутри корпуса устройства неизолированных частей, находящихся под опасным напряжением, которое может представлять угрозу для человека при поражении его электрическим током.

Внимание



Восклицательный знак в равностороннем треугольнике привлекает внимание пользователя к важным инструкциям по эксплуатации и обслуживанию, содержащимся в документации, сопровождающей устройство.

Опасность:



Появление невидимого опасного лазерного излучения возможно, если на открытом устройстве не сработали или были отключены блокирующие устройства. Избегайте прямого воздействия луча.

Опасность попадания жидкости:

На устройство не должна капать или разливаться жидкость, поэтому на него запрещается ставить предметы с водой, такие как вазы.

Информация о вентиляции:

Запрещается препятствовать нормальной вентиляции устройства во время его работы.

К сведению:

- Прочитайте данное руководство до конца перед началом использования устройства.
- Данное устройство должно быть подключено к источнику питания, параметры которого указаны в руководстве или на самом устройстве.
- Держитесь за изолированную часть вилки провода питания при вставлении или извлечении ее из розетки.
- Выключайте питание, если устройство не используется в течение длительного времени.
- Выключайте вилку из розетки, если устройство не используется в течение длительного времени или во время грозы.
- Запрещается подвергать устройство воздействию высокой температуры, вибраций, пыли или прямого солнечного света. Не устанавливайте данное устройство рядом с электроприборами высокой мощности, чтобы избежать перегрева.
- Держите устройство вдалеке от источников огня, тепла и электромагнитного излучения. Не используйте для очистки устройства

РУССКИЙ

- спирт, бензин или другие растворители.
- Не разливайте жидкость на устройство и не вставляйте в него посторонние предметы. Не разбирайте устройство.
- Не используйте устройство во влажных местах и не ставьте на него тяжелые предметы.
- Вынимайте диск перед тем, как перемещать устройство.
- При появлении дыма или необычного запаха из устройства отключите питание, выньте вилку из розетки и предоставьте прибор для ремонта специалисту.

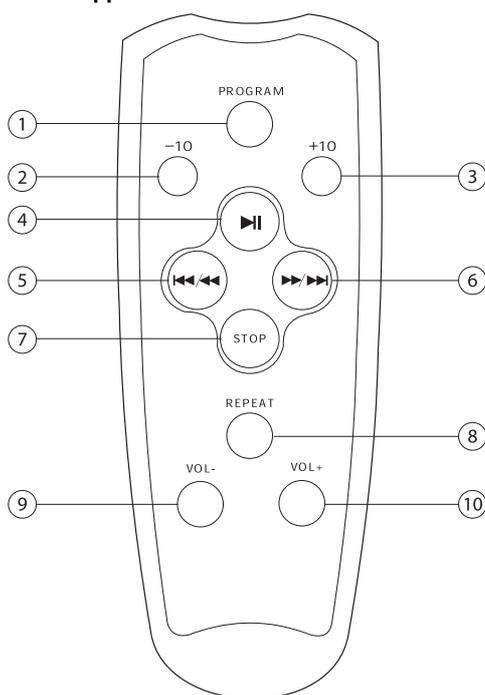
Подготовка к использованию

- Распакуйте все части и удалите весь защитный материал.
- Вставьте батарейки в пульт дистанционного управления.
- Не подключайте устройство к сети, не проверив ее напряжение и не выполнив все остальные соединения.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия и оставьте свободное пространство размером несколько сантиметров вокруг прибора для вентиляции.

1. Регулировка громкости
2. ПУЛЬТ ДУ
3. ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИЙ
4. КНОПКА CD-BACK
5. КНОПКА PLAY/PAUSE
6. КНОПКА STOP
7. КНОПКА CD-NEXT
8. ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ДИАПАЗОНОВ ЧАСТОТ
9. НАУШНИКИ
10. ВЫДВИЖНАЯ АНТЕННА
11. КНОПКА НАСТРОЙКИ
12. КНОПКА BASS
13. Кнопка POWER
14. ИНДИКАТОР FM СТЕРЕОВЕЩАНИЯ
15. ЛОТОК ДЛЯ CD-ДИСКА
16. КНОПКА CD DOOR OPEN
17. ЖК-ДИСПЛЕЙ
18. Кнопка REPEAT
19. Кнопка RANDOM
20. КНОПКИ КАССЕТНОЙ ДЕКИ:
 - КНОПКА PAUSE ||
 - КНОПКА STOP/EJECT ■ ▲
 - КНОПКА FFWD ►►
 - КНОПКА FREW ◄◄
 - КНОПКА PLAY ►
 - КНОПКА RECORD ●

21. ДВЕРЦА КАССЕТНОГО ОТСЕКА
22. СЕТЬ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА
23. КРЫШКА ОТСЕКА ДЛЯ ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ

ПУЛЬТ ДУ



- (1) PROGRAM
Программирование и просмотр запрограммированных номеров треков.
- (2)-(10)
Функции кнопок на пульте ДУ такие же, как и функции на самом магнитофоне CD/MP3. Выберите нужный CD-трек с помощью кнопки (+10)/(-10).

Установка аккумуляторов

1. Откройте крышку отсека для элементов питания.
2. Вставьте две батарейки AAA (в комплект поставки не входят), соблюдая полярность (см. схему внутри отсека для элементов питания).

Верхняя и передняя панели

- (1) VOLUME
- регулировка уровня громкости.
- (2) ДАТЧИК ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
- датчик для приема сигнала с пульта дистанционного управления (ДУ).
- (3) ВЫБОР ФУНКЦИИ
- выбор источника звукового сигнала – MP3/CD, кассета или радио, а также выключение питания.
- (4) CD-BACK ◀◀
CD: переход на предыдущий трек.
- (5) Кнопка PLAY/PAUSE ▶ ||
- начать или приостановить воспроизведение MP3/CD.
- (6) Кнопка STOP ■
- остановить воспроизведение; стереть CD-программу.
- (7) CD-NEXT ▶▶
CD: переход на следующий трек.
- (8) ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДИАПАЗОНОВ (AM, FM, FMST)
- выбор диапазона AM/FM/FM-стерео.
- (9) СТЕРЕОФОНИЧЕСКИЕ НАУШНИКИ
- гнездо 3,5 мм для стереофонических наушников.
- (10) ВЫДВИЖНАЯ АНТЕННА
- для улучшенного приема FM-радиосигнала.
- (11) РЕГУЛЯТОР НАСТРОЙКИ
- выбор радиостанций в диапазоне AM/FM/FMST.
- (12) КНОПКА BASS
- усилить воспроизведение низких частот.
- (13) Кнопка POWER
- вкл./выкл. систему.
- (14) ИНДИКАТОР СТЕРЕОВЕЩАНИЯ С ЧАТОТНОЙ МОДУЛЯЦИЕЙ
- показывает режим приема FM-стерео.
- (15) Лоток для диска CD
- (16) КНОПКА CD DOOR OPEN
- нажмите эту кнопку, чтобы открыть/закрыть лоток для диска CD.
- (17) ЖК-дисплей:
- показывает частоту AM/FM-радиостанции,
- показывает номер трека.
- (18) Кнопка REPEAT
- повтор трека или программы CD/MP3.
- (19) Кнопка RANDOM
CD: воспроизведение CD-треков в произвольном порядке.

- (20) КНОПКИ КАССЕТНОГО МАГНИТОФОНА
- кнопка PAUSE – приостановить запись или воспроизведение,
- кнопка STOP/EJECT ■ ▲ – остановить кассету, открыть отделение для кассеты,
- кнопка FFWD ▶▶ – перемотка вперед,
- кнопка FREW ◀◀ – перемотка назад,
- кнопка PLAY ▶ – начать воспроизведение,
- RECORD ● – начать запись.
- (21) ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ КАССЕТЫ
- вставьте сюда кассету.
- (22) СЕТЬ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА
- разъем для сетевого шнура.
- (23) ОТСЕК ДЛЯ АККУМУЛЯТОРОВ
- открыть отсек для элементов питания.

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Сеть переменного тока

1. Проверьте, соответствует ли напряжение сети переменного тока напряжению, указанному на нижней стороне магнитофона. Если напряжения не совпадают, обратитесь к продавцу магнитофона или в сервисный центр.
2. Подключите сетевой шнур к розетке сети переменного тока и к соответствующему разъему на магнитофоне. Теперь электропитание подключено, магнитофон готов к работе.
3. Чтобы полностью отключить магнитофон, выньте сетевой шнур из розетки.
 - Вынимайте сетевой шнур из розетки, чтобы обезопасить магнитофон во время грозы.

Элементы питания

(в комплект поставки не входят).

Откройте отсек для элементов питания и вставьте восемь батареек типа R-14, UM-2 или C (желательно алкалиновых), соблюдая полярность (см. символы “+” и “-” внутри отсека).

Элементы питания содержат химические вещества, поэтому, когда придет время, их необходимо утилизировать соответствующим образом.

При неправильном использовании элементов питания может произойти утечка электролита и, в связи с этим, коррозия отсека. Поэтому:

- Не используйте элементы питания

РУССКИЙ

- разных типов: например, солевые вместе с алкалиновыми. Используйте элементы питания только одного типа.
- Не устанавливайте новые элементы питания вместе со старыми.
 - Вынимайте элементы питания из отсека, если устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени.

ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ РАДИО

Вкл./выкл. питание: экономьте электроэнергию.

Всегда выключайте магнитофон, чтобы не тратить лишнюю электроэнергию, вне зависимости от того, подключен ли он к электросети или питается от батареек.

Общие указания по эксплуатации

1. Выберите источник звукового сигнала с помощью переключателя MP3/CD/TAPE/RADIO.
2. Отрегулируйте уровень громкости с помощью регулятора VOLUME.
3. Чтобы включить магнитофон, переведите переключатель источника звукового сигнала в положение TAPE/OFF.

Чтобы принимать FM-радиосигнал, выдвиньте антенну. Поднимите ее и поверните. Уменьшите длину антенны, если принимаемый сигнал слишком сильный (если радиопередатчик находится слишком близко).

Чтобы принимать AM-радиосигнал, магнитофон оснащен встроенной антенной, поэтому в данном случае выдвижная антенна не нужна. Чтобы повернуть встроенную антенну, необходимо повернуть сам магнитофон.

Прием радиосигнала

1. Переведите переключатель FUNCTION в положение RADIO.
2. Переведите переключатель BAND в нужное положение - FM STEREO, FM, AM.
3. Поверните ручку TUNING, чтобы настроиться на нужную радиостанцию. Примечание: если переключатель BAND установлен в положение FM stereo, а радиоприемник настроен на стереорадиостанцию в диапазоне FM, то на дисплее загорится соответствующий индикатор.

4. По окончании прослушивания переведите переключатель FUNCTION в положение OFF, чтобы выключить радиоприемник.

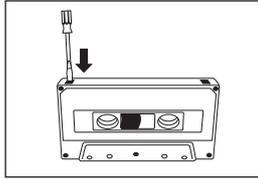
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КАССЕТЫ

1. Выберите источник звукового сигнала TAPE.
2. Нажмите кнопку STOP/EJECT, чтобы открыть отделение для кассеты.
3. Вставьте кассету с записью и закройте дверцу отделения для кассеты.
4. Нажмите кнопку PLAY, чтобы начать воспроизведение.
5. Нажмите кнопку PAUSE, чтобы приостановить воспроизведение. Чтобы вернуться в обычный режим воспроизведения, еще раз нажмите эту кнопку.
6. Нажмите кнопку ► или ◀, чтобы быстро перемотать кассету назад или вперед.
7. Чтобы остановить кассету, нажмите кнопку STOP/EJECT. Кнопки автоматически отключаются в конце кассеты, если не нажата кнопка PAUSE.

ЗАПИСЬ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЗАПИСИ

- Запись можно осуществлять, если это не нарушает авторские или другие права третьей стороны.
- Данный магнитофон не подходит для записи на кассеты типа CHROME (IEC II) или METAL (IEC IV). Используйте для записи обычные кассеты типа NORMAL (IEC I). Язычки на кассетах не должны быть сломаны.
- Уровень записи выставляется автоматически. Изменение уровня громкости регулятором VOLUME не влияет на процесс записи.
- В самом начале и самом конце кассеты запись производится не будет в течение 7 секунд, т.к. в этом месте находится технический участок ленты.
- Чтобы не стереть случайно кассету, отломите язычок (он находится на левой стороне кассеты). Запись на стороне кассеты, левый язычок которой отломан, невозможна. Чтобы снова записать на эту сторону кассеты, заклейте место, где был отломан язычок, клеевой лентой.



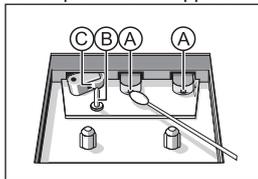
Запись радиосигнала

1. Настройте радиоприемник на нужную радиостанцию (см. "Настройка радиостанций").
2. Нажмите кнопку STOP/EJECT, чтобы открыть отделение для кассеты.
3. Вставьте подходящую кассету в магнитофон и закройте дверцу отделения для кассеты.
4. Нажмите кнопку RECORD, чтобы начать запись.
5. Нажмите кнопку PAUSE, чтобы приостановить запись. Чтобы возобновить запись, еще раз нажмите кнопку PAUSE.
6. Чтобы прекратить процесс записи, нажмите кнопку STOP/EJECT.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание кассетной деки магнитофона

Чтобы качество записи и воспроизведения кассетного магнитофона всегда было высоким, необходимо через каждые примерно 50 часов работы или раз в месяц очищать части (A), (B) и (C), показанные на диаграмме ниже. Для очистки деталей магнитофона и магнитофонной головки используйте ватную палочку, смоченную в спирте или специальной жидкости.



1. Нажмите кнопку STOP/EJECT, чтобы открыть отделение для кассеты.
2. Нажмите кнопку PLAY, чтобы очистить резиновые прижимные ролики (C).
3. Нажмите кнопку PAUSE и очистите магнитные головки (A) и лентопротяжный механизм (B).

4. После очистки нажмите кнопку STOP/EJECT.
Примечание: головки также можно очистить, поставив на воспроизведение специальную очищающую кассету.

ПРОИГРЫВАТЕЛЬ CD/MP3

Воспроизведение CD/MP3

Данный проигрыватель может воспроизводить аудиодиски, диски с музыкой в формате MP3 или диски CD-R. Не пытайтесь воспроизводить диски CD-RW, CD-ROM, CDi, VCD, DVD или компьютерные CD.

1. Переведите переключатель источника звукового сигнала в положение CD. На дисплее на короткое время появится надпись --.
2. Нажмите кнопку CD OPEN, чтобы открыть/закрыть лоток для диска CD.
3. Вставьте диск CD или CD-R рабочей стороной вниз и закройте лоток для диска, слегка нажав на него.
4. Нажмите кнопку ► II, чтобы приостановить воспроизведение. Чтобы вернуться в обычный режим воспроизведения, еще раз нажмите кнопку ► II.
5. Нажмите кнопку STOP, чтобы прекратить воспроизведение диска CD.
Примечание: воспроизведение диска CD/MP3 также прекратится в следующем случае:
 - если открыть лоток для CD;
 - если переключить магнитофон на RADIO;
 - если диск CD/MP3 был воспроизведен до конца.

Выбор другого трека

Во время воспроизведения используйте кнопки ►► или ◀◀ для выбора нужного трека.

- Если был выбран номер трека при выключенном или приостановленном воспроизведении, необходимо нажать кнопку ► Play, чтобы начать воспроизведение.
- Нажмите один раз коротко кнопку ►►, чтобы перейти на следующий трек, либо нажмите эту кнопку несколько раз, пока на дисплее не появится нужный номер трека.
- Нажмите один раз коротко кнопку ◀◀, чтобы вернуться к предыдущему треку.

РУССКИЙ

Поиск нужного места в пределах одного трека

1. Нажмите и удерживайте кнопку ► или ◄. Диск CD будет воспроизводиться на повышенной скорости и уменьшенной громкости.
2. Когда диск достигнет нужного места в треке, отпустите кнопку ► или ◄. Магнитофон вернется в обычный режим воспроизведения.

Воспроизведение треков в произвольном порядке

Чтобы треки воспроизводились в произвольном порядке, нажмите кнопку RANDOM.

Повторное воспроизведение CD

Можно повторно воспроизвести один трек или все треки на диске.

Повторное воспроизведение одного трека

1. Во время воспроизведения нажмите один раз кнопку REPEAT. На дисплее загорится и будет мигать индикатор CD REPEAT. Текущий трек будет повторно воспроизводиться до тех пор, пока не будет нажата кнопка STOP.
2. Чтобы выйти из режима повторного воспроизведения, нажмите дважды кнопку REPEAT. Индикатор CD REPEAT погаснет.

Повторное воспроизведение всех треков

1. Во время воспроизведения нажмите дважды кнопку REPEAT. На дисплее загорится индикатор CD REPEAT. Все треки будут повторно воспроизводиться до тех пор, пока не будет нажата кнопка STOP.
2. Чтобы выйти из режима повторного воспроизведения, нажмите один раз кнопку REPEAT. Индикатор CD REPEAT погаснет.
Примечание: функция повторного воспроизведения также доступна при остановленном воспроизведении.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Меры предосторожности и общее обслуживание

- Установите магнитофон на ровную твердую поверхность, чтобы он не был наклонен.
- Не подвергайте магнитофон, элементы питания или CD-диски воздействию влаги, дождя, песка или слишком высокой температуры от обогревателей или из-за попадания прямого солнечного света.
- Не накрывайте магнитофон во время его работы. Чтобы магнитофон не перегревался, между вентиляционными отверстиями в магнитофоне и соседними поверхностями должно быть свободное пространство не менее 6 дюймов (15 см).
- Механические части магнитофона содержат подшипники с автоматической смазкой; их не надо смазывать.
- Для очистки магнитофона используйте мягкую сухую ткань. Не используйте очищающие средства, содержащие спирт, аммиак, бензин или абразивные частицы, т.к. они могут повредить корпус магнитофона.

CD-проигрыватель и хранение CD-дисков

- Не касайтесь линзы CD-проигрывателя!
- При резком перепаде температуры окружающего воздуха на линзе CD-проигрывателя может образоваться конденсат. Воспроизведение диска при этом станет невозможным. Не пытайтесь очистить линзу. Оставьте магнитофон в теплом помещении, пока влага не испарится.
- Всегда закрывайте лоток для CD-дисков, чтобы в отделение для диска не попадала пыль. Чтобы очистить отделение для диска, протрите его мягкой сухой тканью.
- Чтобы очистить CD-диск, протрите его по прямой линии от центра к краю мягкой тканью без ворса. Не используйте чистящие средства, т.к. они могут повредить диск.
- Никогда не пишите на CD-диске и не прикрепляйте к нему никаких наклеек.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Устранение неисправностей

- При наличии неисправности сначала прочитайте перечисленные ниже пункты, прежде чем отдавать ваш магнитофон в ремонт.
- Не открывайте магнитофон – имеется опасность поражения электрически током.
- Если самостоятельно не удастся устранить неполадку, следуя данным рекомендациям, обратитесь к продавцу или в сервисный центр.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не пытайтесь самостоятельно ремонтировать магнитофон, иначе вы не сможете воспользоваться гарантией, т.к. она не будет действительна.

Нет звука/питания

- уровень громкости не отрегулирован
- отрегулируйте уровень громкости с помощью кнопки VOLUME
- сетевой шнур вставлен не до конца
- Подключите надлежащим образом сетевой шнур
- Элементы питания разрядились/неправильно вставлены
- Вставьте (новые) элементы питания надлежащим образом

Дисплей неисправен/не реагирует при нажатии элементов управления

- Электростатический разряд
- Выключите магнитофон и отключите его от электросети. Через несколько секунд снова подключите магнитофон

Низкое качество воспроизведения кассеты

- Головки загрязнены
- Очистите элементы кассетной деки. См. раздел “Обслуживание”
- Используются неподходящие типы кассет (METAL или CHROME)
- Используйте для записи только кассеты типа NORMAL (IEC I)

Запись не работает

Язычки защиты от записи сломаны

- Наклейте на место от язычка кусок клейкой ленты

Не отображается информация о диске

- В проигрыватель не вставлен диск CD/MP3
- Вставьте в проигрыватель диск CD, MP3, CD-R

- CD-диск сильно поцарапан или загрязнен
- Замените/очистите CD-диск, см. раздел “Обслуживание”
- Линза лазера запотела
- Подождите, пока влага испарится с линзы
- Диск CD-R не записан или не закрыт
- Используйте закрытый диск CD-R

Воспроизведение диска CD/MP3 не работает

- CD/MP3-диск сильно поцарапан или загрязнен
- Замените/очистите диск CD/MP3, см. раздел “Обслуживание”
- Линза лазера запотела
- Подождите, пока линза не нагреется до комнатной температуры

Пропуск при воспроизведении CD/MP3-диска

- CD/MP3-диск поврежден или загрязнен
- Замените/очистите диск CD/MP3
- Работает программа
- Выйдите из режима программы

Экологическая информация

Мы старались максимально уменьшить количество упаковочного материала и упростить его разделение на три вида материала: картон, целлюлозу и вспенивающийся полиэтилен. Ваш магнитофон содержит материалы, которые можно утилизировать при разборке в специализированной мастерской. Соблюдайте местные правила по утилизации упаковочных материалов, разряженных элементов питания и старого оборудования.

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора не менее 5-ти лет.

Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.



Производитель:
АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель, 38/7А 1070, Вена,
Австрия